



SKATER® Single Step Drainage Set - Locking



ARGON MEDICAL DEVICES, INC.

1445 Flat Creek Road
Athens, Texas 75751 USA
Tel: 800-927-4669
Tel: +1 903-675-9321
www.argonmedical.com



EMERGO EUROPE
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at
www.argonmedical.com/symbols

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instructiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları



IFU7565/0319D

en - English**Indication for use**

The product is for single step drainage of cysts, gall bladders and nephrostomies.

Duration

Up to 12 weeks

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- During insertion avoid contact with bone, cartilage and scar tissue which can damage the catheter tip.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Gently pull the thread to lock the pigtail in order to avoid unintentional looping of the thread.
- Introduce the metal stiffener fully with the trocar needle slightly drawn back to avoid damaging the catheter wall.
- Fasten the stiffener onto the catheter and introduce the trocar needle. Support the tip of the catheter advancing the needle. Snap the Choice Lock® onto the stiffener hub.
- Remove the straightener and the catheter is now ready for use.
- Activate the coating by saline.

Procedure**Single-step catheterisation through a skin incision.**

- Perform the skin incision under local anaesthesia.
- Introduce the catheter set to the cavity using ultrasound guidance, CT or fluoroscopy.
- Verify correct position by releasing the Choice Lock® with one hand and remove the stylet. Check that fluid is escaping or aspirate with a 10 ml syringe. The stylet must always be correctly positioned if you want to change the placement. When correctly positioned advance the catheter over the needle, holding the needle steady.
- Ensure that the complete length of the pigtail is in the cavity.
- Gently pull the thread to ensure correct position and to complete curvature of the pigtail.
- Fix the thread tightly by winding it around the slot in the hub and finish by pressing the clip onto the slot and twist off the handle from the clip.
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Remove the clip and unwind the suture. Check that both threads are loose and cut one thread in order to loosen the pigtail.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Caution

If the catheter is to be removed in another department, we recommend that these guidance notes accompany the patient's case notes to ensure that the relevant personnel are aware of the presence of a locking catheter. It is also advisable to inform the patient.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът е предназначен за едноактен дренаж на кисти, жлъчни мехури и нефростомии.

Продължителност

До 12 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- По време на въвеждането избягвайте контакт с кости, хрущяли и тъканни сраствания, които могат да повредят върха на катетъра.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Издърпайте внимателно нишката, за да блокирате пигтейл катетъра и избегнете нежелано образуване на примки по нишката.
- Въведете металния фиксатор с леко издърпана назад троакарна игла, за да избегнете повреждане на стената на катетъра.

- Закрепете фиксатора към катетъра и въведете троакалната игла. Придържайте върха на катетъра, като придвижвате иглата напред. Заключете с помощта на чойс-лок върху връзката на фиксатора.
- Извадете приспособлението за изправяне и катетърът е готов за използване.
- Активирайте обвивката с физиологичен разтвор.

Процедура

Едноактна катетеризация чрез кожен разрез.

- Извършете кожния разрез под локална анестезия.
- Въведете катетърния комплект в кухината под ехографски, КТ или флуороскопски контрол.
- Проверете дали е правилно позициониран, като освободите с едната ръка заключването и извадите стилета. Проверете дали изтича течност или аспирирайте със спринцовка 10 ml. Ако желаете да промените разположението, стилетът трябва винаги да бъде правилно позициониран. Когато вече е правилно позициониран, придвижете катетъра напред върху иглата, като държите иглата в стабилно положение.
- Проверете дали цялата дължина на пигтейл катетъра е в кухината.
- Внимателно издърпайте нишката, за да осигурите правилно позициониране и да завършите обвивката на плитката (пигтейл).
- Закрепете здраво нишката, като я навиете около слота на конектора, и завършете, като притиснете скобата върху слота и отчупите дръжката от скобата с въртене.
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има обвивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Свалете клампата и развийте конца. Проверете дали и двете нишки са разхлабени и срежете едната нишка, за да разхлабите пигтейл катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Внимание!

Ако катетърът ще бъде изваден в друго отделение, препоръчваме тези инструкции да бъдат приложени към съответстващата документация на пациента, за да може съответният персонал да е информиран за наличието на фиксиран катетър. Препоръчва се и пациентът да бъде информиран.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština

Indikace k použití

Produkt je určen pro jednokrokovou drenáž cyst, žlučníku a nefrostomie.

Délka trvání

Až 12 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Během zavádění zamezte kontaktu s kostí, chrupavkou a žízněnatou tkání, které by mohly hrot katétru poškodit.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Jemně zatáhněte za vlákno k zamknutí pigtailu, abyste zabránili nechtěnému vzniku smyčky na vlákně.
- Zaveďte kovovou výztuž plně pomocí trokarové jehly, lehce zatáhněte zpět, abyste se vyhnuli poškození stěny katétru.
- Utáhněte vyztužovací nástroj na katétru a zaveďte trokarovou jehlu. Podepřete hrot katétru posunutím jehly. Zaklapněte zámek Choice Lock® na vyztužovacím hrdle.
- Odstraňte napřimovací nástroj a katétr je nyní připraven k použití.
- Aktivujte povlak fyziologickým roztokem.

Postup

Katetrizace incizí v kůži v jednom kroku

- Kožní incizi proveďte v místní anestézii.
- Zaveďte katérový set do dutiny za ultrazvukové, CT nebo skiaskopické kontroly.
- Ověřte si správnou polohu uvolněním zámku Choice Lock® jednou rukou a stylet odstraňte. Zkontrolujte, zda tekutina neuniká, nebo ji aspirujte pomocí 10 ml stříkačky. Stylet musí být vždy ve správné poloze, pokud chcete změnit jeho umístění. Po správném umístění posuňte katétr po jehle a jehlu přitom pevně držte.
- Ujistěte se, že je celá délka pigtailu v dutině.
- Jemně povytáhněte vlákno, aby byla zajištěna správná poloha a aby se dokončilo vytvarování ohybu katétru.
- Zafixujte vlákno pevně obtočením okolo otvoru hrdla a dokončete zatlačením svorky do otvoru a vytočením rukojeti ze svorky.
- Katétr upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétr v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétr.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Odstraňte svorku a odmotejte suturu. Zkontrolujte, zda jsou obě vlákna volná, a zastříhnete jedno vlákno, aby se pigtail uvolnil.
- Jemně katétr vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétr.

Upozornění

Pokud se bude katétr odstraňovat na jiném oddělení, doporučujeme, aby byl tento návod součástí chorobopisu pacienta, aby bylo zajištěno, že si je příslušný personál vědom přítomnosti zamykacího katétru. Také je vhodné informovat pacienta.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk

Indikationer for brug

Produktet er til enkelttrins-drænage af cyster, galdeblærer og nephrostomier.

Varighed

Op til 12 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Under indføringen skal enhver kontakt med knogler, brusk og arvæv, som kan skade kateterspidsen, undgås.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Der trækkes forsigtigt i snoren for at låse pigtailen, så utilsigtede løkker på tråden undgås.
- Metalstiveren føres helt ind med trokarnålen en smule tilbagetrukket for at undgå beskadigelse af katetervæggen.

- Stiveren fastgøres til kateteret, og trokarnålen indføres. Spidsen af kateteret understøttes ved fremføring af nålen. Der klikkes på Choice Lock® på stiverhubben.
- Udretteren fjernes, og kateteret er nu klar til brug.
- Aktivér belægningen med saltvand.

Fremgangsmåde

Enkeltrinskateterisering gennem en hudincision.

- Udfør hudincisionen under lokalbedøvelse.
- Kateter sættet føres frem til kaviteten ved hjælp af ultralydsvejledning, CT eller fluoroskopi.
- Korrekt placering bekræftes ved at udløse Choice Lock® med én hånd og fjerne stiletten. Der holdes øje med, om der flyder væske ud, ellers aspireres med en 10 ml sprøjte. Stiletten skal altid placeres rigtigt, hvis der ønskes en anden placering. Kateteret føres frem over nålen efter korrekt placering, og nålen holdes i ro.
- Det kontrolleres, om hele pigtailens længde er inden i kaviteten.
- Træk forsigtigt i tråden for at sikre, at den sidder korrekt og for at fuldføre krumningen af fiberen.
- Sæt tråden stramt fast ved at vikle den omkring åbningen i navet og slut af med at trykke klemmen ind i åbningen, og drej håndtaget fra klemmen af.
- Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningssslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningssslange løsnes fra kateteret.
- Clipsen fjernes, og suturen vikles løs. Det kontrolleres, at begge tråde er løse, og den ene tråd klippes over for at løsne pigtailen.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Forsigtig

Hvis kateteret skal fjernes i et andet område, anbefales det, at disse retningslinjer følger med patientens journal for at sikre, at det relevante personale er klar over tilstedeværelsen af et låsende kateter. Det tilrådes også at informere patienten.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch

Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für die Drainage von Zysten, Gallenblasen und Nephrostomien in einem Schritt bestimmt.

Dauer

Bis zu 12 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Bei der Einführung Kontakt mit Knochen, Knorpel und Narbengewebe vermeiden, durch die die Spitze des Katheters beschädigt werden könnte.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Vorsichtig am Faden ziehen, um den Pigtail zu fixieren, um eine unbeabsichtigte Schlaufe des Fadens zu vermeiden.
- Die Metall-Versteifungskanüle mit leicht zurückgezogener Trokarnadel ganz einführen, um eine Beschädigung der Katheterwand zu vermeiden.
- Die Versteifungskanüle am Katheter anbringen und die Trokarnadel einführen. Die Spitze des Katheters beim Vorschieben der Nadel unterstützen. Den Choice Lock® mit dem Konnektor der Versteifungskanüle verbinden.
- Den Strecker entfernen; der Katheter ist jetzt gebrauchsfertig.
- Die Beschichtung mit der Kochsalzlösung aktivieren.

Verfahren**Katheterisierung in einem Schritt durch Einschnitt in die Haut.**

- Den Einschnitt in die Haut unter Gabe eines Lokalanästhetikums durchführen.
- Das Katheterset mit Ultraschall, CT oder Fluoroskopie als Orientierungshilfe in den Hohlraum einführen.
- Die richtige Position prüfen, indem der Choice Lock® mit einer Hand gelöst und das Stylet entfernt wird. Überprüfen, ob Flüssigkeit entweicht, oder mit einer 10-ml-Spritze aspirieren. Das Stylet muss immer ordnungsgemäß positioniert sein, wenn die Platzierung geändert werden soll. Nach der richtigen Positionierung den Katheter über die Nadel vorschieben ohne die Nadel dabei zu bewegen.
- Sicherstellen, dass die vollständige Länge des Pigtails sich im Hohlraum befindet.
- Vorsichtig am Faden ziehen, um die richtige Position zu gewährleisten und die vollständige Krümmung des Pigtails zu erreichen.
- Den Faden gut fixieren. Dazu den Faden um den Schlitz im Adapter wickeln und abschließend den Clip in den Schlitz drücken und den Griff vom Clip abdrehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschluss Schlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschluss Schlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschluss Schlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Clip entfernen und den Faden abwickeln. Prüfen, ob beide Fäden lose sind und einen Faden durchschneiden, um den Pigtail zu lösen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Vorsicht

Wenn der Katheter auf einer anderen Station entfernt werden soll, empfehlen wir, diese Anleitungen der Krankenakte des Patienten beizulegen, um sicherzustellen, dass das zuständige Personal sich des Vorhandenseins eines Verriegelungskatheters bewusst ist. Es ist auch ratsam, den Patienten zu informieren.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για την παροχέτευση ενός βήματος κυστών, χοληδόχων κυστών και νεφροστομιών.

Διάρκεια

Έως και 12 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Κατά την εισαγωγή αποφύγετε την επαφή με τον οστικό, τον χονδρικό και τον ουλώδη ιστό, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο άκρο του καθετήρα.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Τραβήξτε απαλά το νήμα για να ασφαλίσετε το σπειροειδές άκρο ώστε να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τύλιγμα του νήματος.
- Εισάγετε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας εντελώς με τη βελόνα τροκάρ ελαφρά τραβηγμένη για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο τοίχωμα του καθετήρα.
- Προσαρτήστε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα και εισάγετε τη βελόνα τροκάρ. Υποστηρίξτε το άκρο του καθετήρα προωθώντας τη βελόνα. Κουμπώστε την ασφάλιση Choice Lock® στην πλήμνη της ενίσχυσης ακαμψίας.
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή και ο καθετήρας είναι τώρα έτοιμος για χρήση.
- Ενεργοποιήστε την επικάλυψη με φυσιολογικό ορό.

Διαδικασία**Καθετηριασμός μιας κίνησης, μέσω δερματικής τομής.**

- Εκτελέστε τη δερματική τομή με τοπική αναισθησία.
- Εισάγετε το σετ του καθετήρα στην κοιλότητα με καθοδήγηση μέσω υπερήχων, αξονικής υπολογιστικής τομογραφίας (CT) ή ακτινοσκόπησης.
- Επαληθεύστε τη σωστή τοποθέτηση απελευθερώνοντας την ασφάλιση Choise Lock® με το ένα χέρι και αφαιρέστε το στυλεό. Ελέγξτε εάν εκρέει υγρό ή αναρροφήστε με μια σύριγγα των 10 ml. Ο στυλεός πρέπει να είναι πάντα σωστά τοποθετημένος εάν θέλετε να αλλάξετε την τοποθέτηση. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, προωθήστε τον καθετήρα πάνω από τη βελόνα, κρατώντας σταθερή τη βελόνα.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ολόκληρο το μήκος του σπειροειδούς άκρου στην κοιλότητα.
- Τραβήξτε προσεκτικά το νήμα για να διασφαλιστεί η σωστή θέση και να ολοκληρωθεί η καμπυλότητα του σπειροειδούς άκρου.
- Στερεώστε σφιχτά το νήμα τυλίγοντάς το γύρω από την υποδοχή στο συνδετικό και ολοκληρώστε πιέζοντας το κλιπ στην υποδοχή και αφαιρώντας με περιστροφή τη λαβή από το κλιπ.
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Αφαιρέστε το κλιπ και ξετυλίξτε το ράμμα. Ελέγξτε ότι και τα δύο νήματα είναι χαλαρά και κόψτε ένα νήμα κάθε φορά με τη σειρά για να χαλαρώσετε το σπειροειδές άκρο.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

Προσοχή

Εάν ο καθετήρας πρόκειται να αφαιρεθεί σε άλλο τμήμα, συνιστούμε αυτές οι σημειώσεις οδηγίων να συνοδεύουν τις σημειώσεις της περίπτωσης του ασθενούς για να διασφαλιστεί ότι το σχετικό προσωπικό έχει υπόψη του την παρουσία καθετήρα ασφάλισης. Συνιστάται επίσης να ενημερώσετε σχετικά τον ασθενή.

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español**Indicación de uso**

El producto se usa para drenar quistes, vesículas biliares y nefrostomías en un solo paso.

Duración

Hasta 12 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- Durante la inserción evite el contacto con huesos, cartílagos y tejido cicatrizal dado que podría dañar la punta del catéter.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Tire suavemente del hilo para trabar el pigtail, a fin de evitar que el mismo se enrede sin querer.
- Introduzca completamente el rigidizador metálico con la aguja trócar ligeramente retraída hacia atrás, para no dañar la pared del catéter.
- Sostenga el rigidizador sobre el catéter e introduzca la aguja trócar. Sostenga la punta del catéter haciendo avanzar la aguja. Cierre el seguro sobre el rigidizador del manguito.
- Retire el enderezador, y ahora el catéter está listo para el uso.
- Activar el recubrimiento con solución salina.

Procedimiento**Cateterismo en un solo paso a través de una incisión en la piel.**

- Realizar la incisión en la piel con anestesia local.
- Introduzca el conjunto del catéter en la cavidad bajo seguimiento con ultrasonido, tomografía computada o fluoroscopia.
- Verifique que la posición sea correcta liberando el cierre de seguridad con una mano y retire el estilete. Verifique que el fluido esté saliendo o aspire con una jeringa de 10 ml. El estilete debe estar siempre bien posicionado si desea cambiar su ubicación. Cuando esté correctamente posicionado, avance el catéter sobre la aguja manteniéndola firme.
- Asegúrese de que toda la longitud del pigtail esté dentro de la cavidad.
- Tire con suavidad del hilo para asegurar una posición correcta y completar la curvatura del pigtail.
- Fije el hilo firmemente enrollándolo alrededor de la muesca del manguito; para terminar, presione el clip en la muesca y separe la manija del clip retorciéndola.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Quite el clip y desenrolle la sutura. Verifique que ambos hilos estén sueltos y corte uno a fin de soltar el pigtail.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Precaución

Si el catéter se va a retirar en otra sección, recomendamos que estas pautas acompañen a la historia clínica del paciente para asegurarse de que el personal pertinente esté al tanto de la presencia de un catéter con seguro. También es aconsejable avisarle de ello al paciente.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel**Kasutusnäidustused**

See toode on üheastmelise tsüstide, sapipõie ja nefrostoomiate dreenaži jaoks.

Kestus

Kuni 12 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikkusaeg on möödunud.
- Vältige sisestamise ajal kokkupuudet luu, kõhre ja armkoega, mis võib kahjustada kateetri otsikut.
- Toode tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Tõmmake niiti õrnalt, lukustades sellega keerdus otsa, et vältida niidi tahtmatut silmusesse keerumist.
- Sisestage metallist tugevdusribi täielikult nii, et trokaarnõel on natuke tagasi tõmmatud, vältimaks kateetriseina kahjustust.
- Kinnitage tugevdusribi kateetrile ja sisestage trokaarnõel. Toetage nõela edasiviivat kateetriotsa. Sulgege valiklukk tugevdusribi põhiosa külge.
- Eemaldage sirgendaja. Kateeter on nüüd kasutusvalmis.
- Aktiveerige kattekiht füsioloogilise lahusega.

Protseduur**Paigaldage kateeter ühe liigutusega naha sisselõike kaudu.**

- Tehke naha sisselõige kohaliku tuimestusega.
- Viige kateetrikomplekt õõnesse, kasutades juhtimist ultraheli teel, kompuutertomograafiat või fluoroskoopiat.
- Kontrollige õiget asendit valikluku ühe käega vallandamise teel ja eemaldage stilett. Kontrollige, et vedelik väljuks või imege see välja 10 ml süstlaga. Stilett peab olema alati õigesse asendisse viidud, kui te soovite paigutust muuta. Õige asetuse korral viige kateeter edasi üle nõela, hoides nõela ühes asendis.
- Tagage, et keerdus otsa täispikkus oleks õõne sees.
- Õige asetuse tagamiseks ja kateetri otsale vajaliku kõveruse andmiseks tõmmake õrnalt niidist.
- Fikseerige niit kindlalt, kerides selle vastavasse pilusse ümber kateetri ühendusotsaku, ning suruge klamber pilusse. Seejärel keerake klambripide küljest.
- Ühendage kateeter dreenažikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjoonelisel ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas dreenažikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage dreenažikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Eemaldage klamber ja kerige õmblusniit lahti. Kontrollige, et mõlemad niidid oleksid lahtised ja lõigake üht niiti, et keerdus ots vabaneks.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Ettevaatust

Kui kateeter tuleb eemaldada teises osakonnas, et need juhised hoitakse patsiendi haigusloo juures, tagamaks asjakohase personali teadlikkust lukustatava kateetri olemasolust. Samuti on soovitatav patsienti informeerida.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi**Käyttöaihe**

Tuote on tarkoitettu kystien, sappirakon ja nefrostomioiden dreeneeraukseen kerralla.

Kesto

Enintään 12 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.

- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Sisäänviennin aikana tulee välttää kosketusta luun, ruston ja arpikudoksen kanssa, koska ne voivat vahingoittaa katettrin kärkeä.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katettrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Vedä kevyesti lankaa lukitaksesi saparon, jolloin vältetään langan tarkoitukseton meno mutkalle.
- Syötä metallijäykistin täysin sisään niin, että troakaarineula on vedetty hieman taaksepäin katetrien seinämän vaurioittamisen estämiseksi.
- Kiinnitä jäykistin katetriin ja työnnä troakaarineula. Tue katettrin kärkeä, joka vie neulaa eteenpäin. Napsauta Choice Lock® -lukko jäykistimen keskusta.
- Poista suoristin ja katetri on nyt käyttövalmis.
- Aktivoi päällisyys suolaliuoksella.

Menettelytapa

Yksivaiheinen katetrointi ihoviillon kautta.

- Tee viilto ihoon käyttäen paikallispuudutusta.
- Vie katetripakkaus onteloon käyttäen apuna ultraääntä, tietokonetomografiaa tai läpivalaisua.
- Tarkista oikea sijainti irrottamalla Choice Lock® -lukko yhdellä kädellä ja poista mandriini. Tarkista, että nestettä tulee ulos tai ime 10 ml:n ruiskulla. Mandriinin pitää aina olla oikein sijoitettuna, jos haluat vaihtaa sijaintia. Kun se on oikein asetettu, vie katetria eteenpäin neulan ylitse pitäen samalla neulaa liikkumattomana.
- Varmista, että saparon koko pituus on onkalossa.
- Vedä lankaa varovasti, jotta voit varmistaa oikean asennon ja tehdä mutkan kaaren.
- Kiinnitä lanka tiukasti kiertämällä se katettrin pään kolon ympärille. Päätä toimenpide painamalla kiinnitin koloon ja kiertämällä kahva irti kiinnittimestä.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja drenihoitomenetelmistä.

Katettrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrista.
- Poista kiinnitin ja irrota ommel. Tarkista, että molemmat langat ovat irti ja leikkaa yksi lanka, jotta voit löysätä solmun.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katettrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Huomio

Jos katetri on poistettava toisella osastolla, suosittelemme, että nämä käyttöohjeet liitetään mukaan potilaan papereihin, jotta henkilökunta, joita asia koskee, varmasti on tietoinen lukituskatetrista. Myös potilaalle ilmoittaminen on suositeltavaa.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français

Mode d'emploi

Le produit est indiqué pour le drainage en une séance des kystes et de la vésicule biliaire, et les néphrostomies.

Durée

Jusqu'à 12 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou stériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Pendant l'insertion, éviter le contact avec les os, cartilages et tissus cicatrisés, qui peuvent endommager l'extrémité du cathéter.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Tirer doucement sur le fil pour verrouiller la queue de cochon afin d'éviter d'entortiller involontairement le fil.
- Introduire entièrement le raidisseur métallique avec le trocart légèrement tiré en arrière pour éviter d'endommager la paroi du cathéter.
- Fixer le raidisseur sur le cathéter et introduire le trocart. Soutenir l'extrémité du cathéter en avançant l'aiguille. Placer le verrou Choice Lock® à clip sur le nœud l'embout du raidisseur.
- Enlever le redresseur, le cathéter est maintenant prêt à l'emploi.
- Activer le revêtement en utilisant du sérum physiologique.

Procédure

Cathétérisme en une seule étape à travers une incision de la peau.

- Inciser la peau sous anesthésie locale.
- Introduire l'ensemble du cathéter dans la cavité sous contrôle échographique, scanner ou fluoroscopique.

- Vérifier que le positionnement est correct en libérant le verrou Choice Lock® d'une main, puis en enlevant le stylet. Contrôler que le fluide circule ou aspirer avec une seringue de 10 ml. Le stylet doit toujours être correctement positionné si vous désirez changer le placement. Une fois correctement positionné, avancer le cathéter sur l'aiguille en maintenant cette dernière stable.
- S'assurer que toute la longueur de la queue de cochon est dans la cavité.
- Tirer doucement le fil pour assurer un positionnement correct et compléter la courbure de la queue de cochon.
- Bien serrer le fil en l'enroulant autour de la fente de l'adaptateur, enfoncer le clip sur la fente, puis dévisser la poignée du clip.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Enlever le clip et dérouler le fil. Vérifier que les deux fils sont lâches et couper un fil pour desserrer la queue de cochon.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Attention

Si le cathéter doit être enlevé dans un autre service, nous recommandons que ces consignes accompagnent le dossier du patient pour s'assurer que le personnel concerné est au courant de la présence d'un cathéter à verrouillage. Il est conseillé d'informer le patient.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar

Javallatok

A termék csizta, epehólyag és nephrostomia egy lépésben történő elvezetésére szolgál.

Időtartam

Max. 12 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.

- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- Behelyezés közben ne érintsünk csontot, porcot és hegyszövetet, mert ezek károsíthatják a katétercsúcsot.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- A hajlékony vezeték rögzítésekor óvatosan húzzuk a szálat, annak véletlenszerű összehurkolódásának elkerülésére.
- Vezessük be teljesen a fémmerevítőt a kissé visszahúzott trokár túvel, a katéterfal károsodásának elkerülésére.
- Rögzítsük a merevítőt a katéterre és vezessük be a trokár tűt. Támasszuk meg a katéter csúcsát, előretolva a tűt. Kattintsuk rá a Choice Lock® -ot a merevítő toldalékára.
- Távolítsuk el a merevítőt és a katéter használatra kész.
- A bevonatot heparinizált sós vízzel aktiváljuk.

Eljárás

Egylépcsős katéterezés bőrbemetszésen keresztül.

- Helyi érzéstelenítés mellett végezzon bőrbemetszést.
- Ultrahangos irányítás, CT vagy fluoroszkópia segítségével vezessük be a katétert a nyílásba.
- Ellenőrizzük a helyes pozíciót, egyik kezünkkel kikattintva a Choice Lock® -ot és eltávolítva a szondát. Ellenőrizzük, hogy szivárog-e a folyadék, vagy szívjuk fel egy 10 ml-es fecskendővel. A szondát mindig megfelelően kell elhelyezni, ha módosítani akarjuk az állást. Ha a helyére került, a tűn át toljuk előre a katétert, miközben szilárdan tartjuk a tűt.
- Ellenőrizzük, hogy a hajlékony vezeték teljes hosszában benne van-e a nyílásban.
- Óvatosan húzza a szálat a helyes pozíció biztosításához, és a pigtail ívének befejezéséhez.
- Rögzítse a szálat szorosan a horony köré tekerve a toldalékon, és fejezze be a kapcsot a horonyba nyomva, a kart pedig letekerve a kapocsról.
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Távolítsuk el a kapcsot és tekerjük le a varratot. Ellenőrizzük, hogy mindkét szál laza-e és vágjuk le az egyik szálat a hajlékony vezeték meglazítására.

- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztülhúzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Vigyázat

Ha a katétert el kell távolítani egy másik osztályon, akkor ezeket az útmutatásokat csatolni kell a betegláphoz, hogy az illetékes személyzet tájékozódhasson a rögzítő katéter jelenlétéről. A beteget is tanácsos tájékoztatni.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano**Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per il drenaggio a procedimento unico di cisti, cistifellea e nefrostomie.

Durata

Fino a 12 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Durante l'inserimento, evitare il contatto con ossa, cartilagini e cicatrici che potrebbero danneggiare la punta del catetere.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Tirare con cautela il filo per bloccare il pigtail, onde evitare l'avvolgimento accidentale del filo.
- Introdurre completamente lo stiletto di metallo con ago trocar lievemente ritirato per evitare danneggiamenti alla parete del catetere.
- Fissare lo stiletto sul catetere e introdurre l'ago trocar. Dare supporto alla punta del catetere facendo avanzare l'ago. Afferrare il raccordo scelto sul connettore dello stiletto.
- Rimuovere il raddrizzatore e il catetere è pronto per l'uso.
- Attivare il rivestimento tramite la soluzione salina.

Procedura**Cateterismo a procedimento unico attraverso incisione cutanea.**

- Eseguire l'incisione cutanea in anestesia locale.
- Inserire il gruppo catetere nella cavità mediante guida a ultrasuoni, tomografia computerizzata o esame fluoroscopico.

- Verificare che la posizione sia corretta rilasciando il raccordo scelto con una mano e rimuovere lo stiletto. Controllare che il liquido fuoriesca oppure aspirarlo con una siringa da 10 ml. Qualora si desideri modificare il posizionamento, la posizione dello stiletto deve sempre essere esatta. Una volta posizionato correttamente, far avanzare il catetere sopra l'ago, tenendo fermo l'ago.
- Verificare che il pigtail sia posizionato interamente nella cavità.
- Tirare delicatamente il filo per garantire il corretto posizionamento e completare la curvatura del pigtail.
- Stabilizzare il filo saldamente, avvolgendolo attorno all'apposita fessura nell'adattatore. Successivamente, premere la clip sulla fessura e staccare il manipolo.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Rimuovere la clip e dipanare la sutura. Verificare che entrambi i fili siano allentati e tagliarne uno per allentare il pigtail.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Attenzione

Se la rimozione del catetere deve essere eseguita in un altro reparto, raccomandiamo di annotare le presenti istruzioni nella cartella del paziente in modo tale da portare a conoscenza del personale del reparto la presenza del catetere con dispositivo di bloccaggio. Si consiglia inoltre di informare il paziente.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių**Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas vieno etapo cistų, tulžies pūslės ir nefrostomijų drenavimui.

Trukmė

Iki 12 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.

- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Įstumdami venkite sąlyčio su kaulu, kremzle ir surandėjusiu audiniu, nes tokiu būdu galite sugadinti kateterio galiuką.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Atsargiai patraukite siūlą ir užfiksuokite kateterio drenavimo vamzdelį, kad siūlas nesusipintų į kilpą.
- Iki galo įveskite metalinį standiklį, šiek tiek atitraukę troakaro adatą atgal, kad nepažeistumėte kateterio sienelės.
- Pritvirtinkite standiklį prie kateterio ir įveskite troakaro adatą. Stumdami adatą prilaikykite kateterio galą. Užfiksuokite „Choice Lock®“ ant standiklio jungties.
- Ištraukite ištiesinimo vielą, ir kateteris bus parengtas naudoti.
- Fiziologiniu tirpalu suvilgykite dangą.

Procedūra**Vienaveiksmė kateterizacija per pjūvį odoje.**

- Naudodami vietinį nuskausminimą, įpjaukite odą.
- Įveskite kateterio rinkinį į ertmę stebėdami ultragarsu, KT arba fluoroskopija.
- Patikrinkite, ar padėtis tinkama, viena ranka atleisdami „Choice Lock®“ ir ištraukdami zondą. Patikrinkite, ar teka skystis, arba aspiruokite 10 ml švirkštu. Jei norite pakeisti vietą, zondas visuomet turi būti tinkamoje padėtyje. Pasiekę tinkamą vietą stumkite kateterį adata, laikydami ją vietoje.
- Įsitikinkite, kad ertmėje yra visas kateterio drenavimo vamzdelio ilgis.
- Atsargiai patraukite siūlą, kad užtikrintumėte tinkamą padėtį ir visišką drenavimo uodegėlės išlinkimą.
- Prižiūrėkite siūlą, tvirtai jį apvyniodami aplink jungties lizdą, ir baigdami įspauskite spaustuką į lizdą bei nusukite spaustuko rankenėlę.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Nuimkite spaustuką ir nuvyniokite siūlą. Patikrinkite, ar abu siūlai laisvi, ir nupjaukite vieną siūlą, taip atlaisvindami kateterio drenavimo vamzdelį.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Perspėjimas

Jei kateteris ištraukiamas kitame skyriuje, rekomenduojame pridėti šias instrukcijas prie paciento ligos istorijos užrašų, taip užtikrinant, kad susiję asmenys žinos apie užfiksuojamo kateterio buvimą. Taip pat rekomenduojama informuoti pacientą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

Iv - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Izstrādājums paredzēts vienposma cistu, žultspūšļu un nefrostomu drenāžai.

Ilgums

Līdz 12 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Ievadīšanas laikā izvairieties no saskares ar kaulu, skrimslu un rētaudiem, kas var sabojāt katetra galu.
- Izstrājumam drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Saudzīgi pavelciet pavedienu, lai noslēgtu astīti, tādējādi izvairoties no nejaušas pavediena sacilpošanās.
- Pilnībā ievadiet nelokāmo metāla posmu ar nedaudz atpakaļ atvilktu trokāra adatu, lai novērstu katetra sienīgas bojājumu.
- Piestipriniet nelokāmo posmu katetram un ievadiet trokāra adatu. Virzot adatu uz priekšu, atbalstiet katetra galu. Uzspiediet Choice Lock® slēgumu uz nelokāmā posma mezgla.
- Pēc taisnotāja izņemšanas katetrs ir gatavs lietošanai.
- Aktivizējiet pārklājumu ar fizioloģisko šķīdumu.

Procedūra**Viena soļa kateterizācija caur ādas iegriezumu.**

- Veiciet ādas iegriezumu vietējā anestēzijā.
- Ievadiet katetra sistēmu dobumā ultrasonogrāfijas kontrolē vai izmantojot DT vai fluoroskopiju.
- Pārliedziniet, ka ierīce novietota pareizi, ar vienu roku atlaižot Choice Lock® slēgumu un izņemiet stiletu. Pārbaudiet, vai izdalās šķidrums, vai aspirējiet ar 10 ml šļirci. Vienmēr pareizi novietojiet stiletu, ja vēlaties mainīt ierīces atrašanās vietu. Kad tā ir pareizi novietota, virziet katetru pāri adatai, stingri pieturot adatu.
- Pārliedziniet, ka astīte visā garumā atrodas dobumā.

- Viegli pavelciet pavedienu, lai nodrošinātu pareizo pozīciju un pabeigtu astītes izliekumu.
- Cieši nostipriniet pavedienu, tinot to ap mezgla rievu, un pabeidziet darbību, uzspiežot aizspiedni uz rievās un griežot atdaliet tā rokturi.
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Noņemiet aizspiedni un attīniet pavedienu. Pārlicinieties, lai abi pavedieni būtu brīvi un nogrieziet vienu no tiem, lai atbrīvotu astīti.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliektu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Brīdinājums

Ja katetrs ir jāizņem citā nodaļā, šo instrukciju ieteicams pievienot pacienta medicīniskajai dokumentācijai, nodrošinot to, ka attiecīgais personāls ir informēts par noslēdzamā katetra esamību. Par to ir ieteicams informēt arī pacientu.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands

Gebruiksaanwijzing

Dit product is bedoeld voor eenstapsdrainage van cysten, galblaas en nefrostomie.

Duur

Tot 12 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Vermijd tijdens het inbrengen contact met bot, kraakbeen of littekenweefsel dat de punt van de katheter kan beschadigen.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.

- Trek voorzichtig aan de draad om de pigtail te vergrendelen, zodat de draad niet per ongeluk wordt gelust.
- Breng de metalen verstijver volledig in terwijl de trocarnaald enigszins teruggetrokken is, om beschadiging aan de katheterwand te voorkomen.
- Bevestig de verstijver op de katheter en voer de trocarnaald in. Ondersteun de punt van de katheter bij het invoeren van de naald. Klik het Choice Lock® op het aanzetstuk van de verstijver.
- Verwijder de verstijver. De katheter is nu klaar voor gebruik.
- Activeer de coating met de fysiologische zoutoplossing.

Procedure

Eénfasige katheterisatie via een huidincisie.

- Voer de huidincisie uit onder plaatselijke verdoving.
- Breng de katheterset in de holte met gebruik van echoscopie, CT-scan of fluoroscopie.
- Controleer of de positie juist is door het Choice Lock® met één hand los te laten en de stilet te verwijderen. Controleer of er vloeistof ontsnapt of aspireer met een 10 ml-spuut. De stilet moet altijd correct worden gepositioneerd als u de plaatsing wilt wijzigen. Indien de katheter correct is gepositioneerd, voer deze dan op over de naald, waarbij u de naald op zijn plaats houdt.
- Controleer of de volledige pigtail in de holte is.
- Trek voorzichtig aan de draad om de juiste positie te garanderen en om de ronding te voltooiën.
- Zet de draad stevig vast door deze rond de opening in het aanzetstuk te draaien en sluit af door de clip op de opening te drukken en de handgreep van de clip eraf te draaien.
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Verwijder de clip en wind de hechting af. Controleer of beide draden los zijn en knip een draad door om de pigtail los te maken.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Let op:

Als de katheter op een andere afdeling moet worden verwijderd, bevelen we aan dat deze richtlijnen bij het patiëntdossier worden gevoegd om te zorgen dat het relevante personeel weet dat er een vergrendelde katheter aanwezig is. Ook is het goed om de patiënt in te lichten.

Opslag

Opstaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk**Bruksindikasjoner**

Produktet brukes for ettrinnsdrenasje av cyster, galleblærer og for nefrostomier.

Varighet

Opp til 12 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterilisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Under innsettingen må du unngå kontakt med ben, brus og arrvev som kan skade kateterspissen.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Trekk forsiktig i tråden for å løse grisehalen, slik at tråden ikke utilsiktet krøller seg.
- Før metallavstiveren helt inn med trokarnålen litt tilbaketrukket for å unngå at kateterveggen skades.
- Fest avstiveren til kateteret og før inn trokarnålen. Støtt kateterspissen mens nålen føres inn. Smekk choice-låsen på avstivermuffen.
- Når utretteren fjernes, er kateteret klart til bruk.
- Aktiver belegget med saltvannssoppløsning.

Inngrep**Ett-trinns kateterisering gjennom et hudsnitt.**

- Utfør hudsnittet under lokalbedøvelse.
- Før katetersettet inn i hulrommet ved hjelp av ultralydveiledning, CT eller fluoroskopi.
- Bekreft korrekt posisjon ved å løsne choice-låsen med én hånd og fjern mandrengen. Kontroller at væske kommer ut eller aspirer med en 10 ml sprøyte. Mandrengen må alltid være korrekt posisjonert hvis du ønsker å endre plasseringen. Når posisjonen er korrekt, skyves kateteret inn over nålen mens nålen holdes i ro.
- Påse at hele lengden av grisehalen er i hulrommet.
- Trekk forsiktig i tråden for å sikre riktig posisjon og for å fullføre kurvaturen på grisehalen.
- Fest tråden godt ved å vikle den rundt slissen i navet og fullfør ved å presse klipsen på slissen og vri av håndtaket fra klipsen.
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Fjern klipset og surr opp suturen. Kontroller at begge trådene er løse og kutt av den ene for å løsne grisehalen.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Forsiktig

Hvis kateteret skal fjernes i en annen avdeling, anbefaler vi at disse retningslinjene følger saksnotatene til pasienten for å sikre at det relevante personalet er klar over tilstedeværelsen av et låsekateter. Det er også fordelaktig å informere pasienten.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do jednoetapowego drenażu torbieli, pęcherzyków żółciowych i nefrostomii.

Czas utrzymania

Do 12 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Podczas wprowadzania unikać kontaktu z kośćmi, chrząstkami i tkanką bliznowatą, które mogą uszkodzić końcówkę cewnika.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Delikatnie wyciągnąć linkę, aby zablokować końcówkę typu pigtail i uniknąć niezamierzonego zapętlenia linki.
- Wprowadzić do końca metalowy usztywniacz z nieco wycofaną igłą trokara w celu uniknięcia uszkodzenia ściany cewnika.
- Zamocować usztywniacz na cewniku i wprowadzić igłę trokara. Podpierać końcówkę cewnika wprowadzającą igłę. Zatrzasknąć Choice Lock® na złączu usztywniacza.
- Usunąć prostownik; cewnik jest teraz gotowy do użycia.

- Aktywować powłokę roztworem soli fizjologicznej.

Procedura

Cewnikowanie jednoetapowe przez nacięcie skóry.

- Wykonać nacięcie skóry w znieczuleniu miejscowym.
- Wprowadzić zestaw cewnika do jamy pod kontrolą USG, tomografii komputerowej lub fluoroskopii.
- Sprawdzić prawidłową pozycję przez zwolnienie Choice Lock® jedną ręką i wyjąć mandryn. Sprawdzić, czy płyn wycieka lub aspirować strzykawką 10 ml. Mandryn musi być zawsze położony prawidłowo, jeżeli użytkownik chce zmienić jego umiejscowienie. Po prawidłowym położeniu wprowadzać cewnik po igle, utrzymując igłę w stałej pozycji.
- Upewnić się, że końcówka typu pigtail znajduje się w jamie na całej długości.
- Delikatnie pociągnąć nić, aby zapewnić prawidłowe położenie i pełną krzywiznę cewnika pigtail.
- Zamocować ściśle nić, owijając ją wokół gniazda na obsadce i zakończyć, wciskając klips do gniazda i odkręcając uchwyt od klipsa.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Zdjąć zacisk i odwiązać szew. Sprawdzić, czy obie linki są luźne i przeciąć jedną linkę, aby poluzować końcówkę typu pigtail.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Uwaga

Jeśli cewnik ma zostać usunięty na innym oddziale, aby te wytyczne znalazły się w dokumentacji medycznej pacjenta w celu zapewnienia, że odpowiedni personel będzie świadomy obecności cewnika zatrzaśkowego. Wskazane jest również poinformowanie pacjenta.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português

Indicações de utilização

O produto destina-se a drenagem num só passo de quistos, vesículas biliares e nefrostomias.

Duração

Até 12 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infeções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Durante a introdução, evitar o contacto com osso, cartilagem e tecido cicatricial, pois tal pode danificar a ponta do cateter.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Puxe cuidadosamente o fio helicoidal, prendendo-o, de modo a evitar o enrolamento involuntário do mesmo.
- Introduza totalmente o reforço de metal com a agulha trocarte ligeiramente retraída para evitar danificar a parede do cateter.
- Fixe bem o reforço ao cateter e introduza a agulha trocarte. Apoie a ponta do cateter fazendo avançar a agulha. Prenda o bloqueio Choice Lock® no conector do reforço.
- Remova o endireitador, e o cateter está agora pronto a ser utilizado.
- Activar o revestimento com soro fisiológico.

Procedimento

Cateterização num só passo através de incisão na pele.

- Efectuar a incisão na pele com anestesia local.
- Introduza o conjunto de cateter na cavidade utilizando orientação por ultra-sons, TC ou fluoroscopia.
- Verifique a posição correcta libertando o bloqueio Choice Lock® com uma mão e retire o estilete. Verifique se existe fuga de fluido ou aspire com uma seringa de 10 ml. O estilete deve estar sempre correctamente posicionado se pretender alterar a colocação. Quando estiver correctamente posicionado, faça avançar o cateter sobre a agulha, mantendo-a imóvel.
- Certifique-se de que todo o comprimento do fio helicoidal esteja dentro na cavidade.
- Puxe cuidadosamente o fio para se certificar de que está na posição correcta e para completar a curvatura do fio helicoidal.
- Fixe firmemente o fio enrolando-o à volta da ranhura existente no eixo e termine pressionando o grampo na ranhura e desenrosque o cabo do grampo.
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Retire o grampo e enrole a sutura. Verifique se ambos os fios estão soltos e corte um dos fios de modo a libertar a espiral do mesmo.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Atenção

Se a remoção do cateter tiver de ser efectuada noutra serviço, recomendamos que estas notas de orientação acompanhem as notas do caso do paciente, de modo a garantir que o pessoal responsável tenha consciência da presença de um cateter de bloqueio. É também aconselhável informar o paciente.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru drenajul într-o singură etapă al chisturilor, vezicii biliare și nefrostomiilor.

Durata

Până la 12 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu resterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- A se evita contactul cu osul, cartilajul și țesutul cicatricial în timpul introducerii, deoarece vârful cateterului poate fi deteriorat.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Trageți ușor firul pentru a bloca porțiunea pigtail, în vederea evitării formării unei bucle neașteptate a firului.
- Introduceți complet elementul de rigidizare din metal împreună cu acul trocar ușor tras înapoi, pentru a evita deteriorarea peretelui cateterului.
- Fixați elementul de rigidizare pe cateter și introduceți acul trocar. Susțineți vârful cateterului care împinge înainte acul. Prindeți conectorul Choice Lock® pe conectorul elementului de rigidizare.
- Scoateți elementul de rigidizare și cateterul este acum pregătit pentru utilizare.
- Activați membrana cu soluție salină.

Procedura**Se efectuează cateterizarea într-o singură etapă printr-o incizie în piele.**

- Faceți incizia în piele sub anestezie locală.

- Introduceți setul cateterului spre cavitate cu ajutorul ghidării prin ultrasunete, TC sau fluoroscopie.
- Verificați poziția corectă, eliberând conectorul Choice-Lock cu o mână și scoateți trocarul. Verificați dacă se scurge lichid sau aspirați cu o seringă de 10 ml. Trocarul trebuie să fie întotdeauna plasat corect dacă doriți să schimbați poziția. Când este plasat corect, avansați cateterul peste ac, ținând acul nemișcat.
- Asigurați-vă că porțiunea pigtail este introdusă cu toată lungimea sa în cavitate.
- Trageți ușor firul pentru a asigura poziția corectă și pentru a finaliza curbura porțiunii pigtail.
- Fixați firul strâns, înfășurându-l în jurul fantei din conector și încheiați prin apăsarea clemei pe fantă și răsucirea mânerului cu ajutorul clemei.
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburii la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Scoateți clema și desfășurați sutura. Verificați ca ambele fire să fie slăbite și tăiați un fir pentru a slăbi porțiunea pigtail.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Atenție

În cazul în care cateterul trebuie să fie scos într-un alt departament, recomandăm ca aceste instrucțiuni să însoțească fișa medicală a pacientului, pentru a ca personalul relevant să fie conștient de prezența unui cateter de blocare. Se recomandă să fie informat și pacientul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina**Indikácie použitia**

Výrobok je určený na jednorazový zákrok na vykonanie drenáže cýst, žlčníka a nefrostómie.

Trvanie

Najviac 12 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a následnej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.

- Pri zavádzaní sa vyhýbajte kontaktu s kosťou, chrupkou a tkanivom jazvy, aby nedošlo k poškodeniu hrotu katétra.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Opatrne vytiahnite niť, aby sa uzavrela skrútená časť a nedošlo k nežiaducemu vytváraniu sa slučiek na niti.
- Zavedte celú kovovú výstuhu s ihlou kanyly mierne ohnutou dozadu, aby nedošlo k poškodeniu steny katétra.
- Upevnite výstuhu na katétri a zavedenie ihly kanyly. Pri zavádzaní ihly pridržte hrot katétra. Zaklapnite uzáver do rozbočovača výstuhu.
- Vyberte vyrovnávač. Katéter je pripravený na použitie.
- Aplikujte vrstvu fyziologického roztoku.

Postup

Zavedenie katétru cez kožný rez po jednotlivých krokoch.

- Vykonať kožný rez v lokálnej anestézii.
- Zostavu katétra zavedte do dutiny pod ultrazvukovým, CT alebo fluoroskopickým zobrazením.
- Overte správnu polohu tak, že jednou rukou uvoľníte uzáver a vytiahnite zavádzač. Skontrolujte, či tekutina vyteká alebo ju odsajte pomocou 10 ml injekčnej striekačky. Zavádzač musí byť vždy správne umiestnený, ak chcete zmeniť miesto. Umiestnite správne ihlu a zavedte po nej katéter a ihlu zároveň držte, aby sa nepohla.
- Skontrolujte, či je do dutiny zavedená celá skrútená dĺžka.
- Jemne potiahnite vlákno na zaistenie správnej polohy a na dokončenie zakrivenia katétra pigtail.
- Vlákno tesne upevnite jeho ovinutím okolo otvoru v závíte a ukončte tak, že vtlačíte svorku do otvoru a odkrúťte rukoväť zo svorky.
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrečku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Odstráňte klapku a odmotajte niť. Skontrolujte, či sú obidve nite uvoľnené a jednu niť prestrihnite, aby sa uvoľnila skrútená časť.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Upozornenie

Ak má byť katéter odstránený v inom oddelení, odporúčame pripojiť tieto pokyny k lekárskeým záznamom pacienta, aby sa zabezpečilo, že príslušný personál bude vedieť o uzatváracom katétri zavedenom u pacienta. Takisto sa odporúča informovať o tom pacienta.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska

Indikationer för användning

Produkten är avsedd för dränering i ett steg av cyster, gallblåsor och nefrostomier.

Varaktighet

Upp till 12 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Vid införsel, undvik kontakt med ben, brosk och ärrvävnad eftersom dessa kan skada kateterspetsen.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- Dra försiktigt i tråden för att låsa fast pigtailen för att undvika oavsiktlig öglebildning hos tråden.
- För in metallförstyvaren helt med troakarnålen något indragen för att undvika skador på kateterväggen.
- Fäst förstyvaren på katetern och för in troakarnålen. Stöd kateterspetsen medan nålen förs fram. Tryck fast Choice Lock® på förstyvarens fattning.
- Avlägsna uträtaren och katetern är klar att användas.
- Aktivera beläggningen med hjälp av saltlösning.

Förfarande

Enstegs kateterisering genom ett hudsnitt.

- Hudsnittet skall utföras under lokalbedövning.
- För in katetern i kaviteten under ultraljud, CT eller fluoroskopi.
- Verifiera rätt position genom att frigöra Choice Lock® med en hand och avlägsna stiletten. Kontrollera att vätska rinner ut eller aspirera med en 10 ml spruta. Stiletten måste alltid vara i rätt position om man vill ändra placeringen. När den är i rätt position, för fram katetern över nålen samtidigt som nålen hålls stadigt.
- Säkerställ att pigtailens hela längd befinner sig i kaviteten.
- Dra försiktigt i tråden för att tillförsäkra korrekt placering och för att fullfölja öglebildningen av pigtailen.
- Fixera tråden genom att linda den i skåran i fattningen och avsluta med att trycka fast klämman över skåran och vrida av greppet från klämman.
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutnings slang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dräneringspåsen från katetern.

- Ta bort klämman och linda upp suturen. Kontrollera att bägge trådarna är lossade och klipp av den ena tråden för att lossa pigtailen.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Var försiktig

Om katetern ska avlägsnas på en annan avdelning, bör denna bruksanvisning följas med patientens epikris så att berörd personal blir medveten om den fixerade katetern. Patienten bör också informeras.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe**Kullanım endikasyonları**

Ürün, kistlerin, safra kesesinin ve nefrostominin tek aşamalı drenajı içindir.

Süre

En fazla 12 hafta

Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar işlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar işlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmış görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmişse kullanmayın.
- Sokma sırasında, kateter ucuna hasar verebileceğinden, kemik, kıkırdak ve yara dokusuyla temastan kaçınınız.
- Ürün yalnızca tekniğe aşina olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- İpin istenmeyecek bir şekildeilmek haline gelmesini önlemek için, ipi hafifçe çekerek pigtail mekanizmasını kilitleyin.
- Kateter duvarını zedelememek için trokar iğne hafif geri çekili durumda iken metal sertleştiriciyi tamamen yerleştirin.
- Sertleştiriciyi katetere sabitleyin ve trokar iğneyi sokun. İğneyi ilerletirken, kateterin ucuna destek verin. Choice Lock® kilidini sertleştiricinin göbeğine takın.
- Düzleştiriciyi çıkarttığınız zaman, kateter artık kullanıma hazırdır.
- Tuzlu suyla kaplamayı aktive edin.

Prosedür**Deri altına giriş yoluyla tek adımda kateterizasyon.**

- Deri altına girişi lokal anestezi altında gerçekleştirin.
- Ultrason rehberliği, bilgisayarlı tomografi veya floroskopi kullanarak kateter setini kaviteye yerleştirin.

- Bir elinizle Choice Lock® 'ı serbest bırakıp stilet çıkararak, pozisyonun doğruluğunu teyit edin. Sıvının sızıp sızmadığını kontrol edin ya da 10 ml şırınga ile aspire edin. Yedek kısmını değiştirmek istiyorsanız, stilet daima doğru pozisyonda olmalıdır. Doğru pozisyonda iken, iğneyi sabit tutarak, kateteri iğne üzerinde ilerletin.
- Pigtail'in kavite içine tamamen girmiş olmasına özen gösterin.
- Doğru pozisyona getirmek ve pigtail kavisini tamamlamak için ipi hafifçe çekin.
- İpi, göbek içerisindeki yuvanın çevresine sararak sıkı şekilde sabitleyin ve klipsi yuvaya bastırıp, sapını klipsten çevirip çıkartarak işlemi tamamlayın.
- Uygun bir bağlantı tübünü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Klipsi çıkarın ve süturu çözün. Her iki ipin de gevşek olduğunu kontrol edin ve pigtail'i gevşetmek için, ipin birini kesin.
- Kateteri nazikçe dışarı doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemi kolaylaştıracaktır.

Dikkat

Kateter başka bir bölümde çıkarılacaksa, ilgili personelin de kilitli bir kateterin mevcut olduğundan haberdar olmalarını temin etmek amacı ile, bu yönlendirme noktalarının hastanın vaka notlarına eklenmesini tavsiye ederiz. Ayrıca hastanın da bilgilendirilmesi tavsiye edilir.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.